



40-A, Bencoolen Street,
Tel: 27474

1-5-66

Singapore Restaurant Bars Eating And
Coffee Shops Employees' Union

第 9 期 非賣品

Letterhead Printed by Soo Pau Book Press, Singapore.

馬來亞人民團結起來

朝 共 戰 目 前 向 同 斗 標 進

我會代表在人民黨雪州分部慶祝“五一”的大會演講詞—
大會主席、各團體代表及親愛的同志們：

今天，全世界工人階級將以更浩大的聲勢，和更嚴實的戰鬥隊伍，來迎接五一——這個象征工人階級奮起反壓迫，爭取自由解放的行動號角的偉大紀念日。

社會主義國家的工人階級，以主人的英姿，向全世界勞動人民展示着改造社會，征服自然，建設美好社會主義社會的巨大成就，更向其他正進行着壯麗鬥爭的工人階級，獻出了熱情的支援，充分显示了高貴偉大的國際主義精神。

正在爭取民族解放和人民民主，擺脫新老殖民主義統治的各國勞動人民，正以革命的武裝，狠狠打擊敵人，並取得了一個又一個漂亮的勝利。越南人民抗美救國的英雄鬥爭，激動了全世界工人階級的心；亦向馬來亞人民創立了一個極光輝榜樣。

民族解放戰爭的熊熊烈火，燃遍了亞、非、拉丁美洲廣闊的土地上。帝國主義和各國反動派陷入空前孤立的地位。

在這片大好的國際局勢中，雖然出現了某些國家，人民解放鬥爭遭受挫折的事實，可是，這些現象只能是暫時的，這個現象，

也反映了帝國主義和各國反動派瀕於滅亡前的瘋狂掙扎。更多國家的勞動人民，毅然拿起武器，以人民的戰爭對付帝國主義和反動派的殘暴鎮壓。

作為國際工人運動一個環節的馬來亞工人階級，將和世界工人階級一樣，通過各種各樣的形式迎接莊嚴的勞動節，學習工人階級先烈們的革命戰鬥精神。我們深信，為迎接這個偉大的節日，馬來亞的勞動人民，特別是工人階級和愛國人士，將以嚴肅的態度，以革命者的眼光，來檢閱自己的戰鬥隊伍，審查鬥爭過程中的策略路線。

長期以來，馬來亞人民所以頑強的革命意志和堅決的革命手段，向英殖民主義者及其代理人向日本法西斯強盜進行尖銳的鬥爭。

儘管條件多麼困難，阻力多麼巨大，面對着的又是外強中乾的，（轉入第二版）

擁有現代化軍事力量的日本法西斯強盜和英殖民主義者。可是，馬來亞人民却敢於依靠粗劣的武器，緊密依靠群眾力量，向敵人展開英勇殘酷的革命戰爭。這說明了，馬來亞人民在爭取民族解放的鬥爭中，始終貫串着工人階級敢於鬥爭、敢於勝利的不怕流血犧牲的大無畏革命傳統精神。而這歷史事實，也提供了我們一個極寶貴的經驗：即對付一切帝國主義強盜，和反動派的殘暴統治，最有效的是人民的革命。

馬來亞人民的革命鬥爭，直接打擊了帝國主義的統治基礎，大大削弱了帝國主義者。面對人民日益增長的革命力量，英帝國主義者被迫不得不耍弄反革命的兩套手法，即暴力鎮壓和“議會民主制”的欺騙手段。企圖藉此達到瓦解和消滅人民的革命對抗。

暴力鎮壓，只能給革命力量帶來暫時的挫折和困難。儘管帝國主義者和反動派極力企圖掩蓋。可是，革命的人民始終看到，人民的革命力量在殘酷的鬥爭中，不斷克服困難，向前發展着。這是最令帝國主義者及其走狗集團寒心胆顫的，却是一切革命人民力量和信心的泉源。

英帝國主義者及其走狗集團，在血腥鎮壓人民革命力量的同時，大肆耍弄“議會民主”的憲制欺騙手法，企圖誘導人民遠離革命鬥爭，走入所謂“憲制道路”的圈套中去。在帝國主義者及其走狗集團大肆展開思想攻勢，宣傳誣蔑的情況下，暴力鎮壓不能達到的目的，“憲制”欺騙手段下却暫

時的得逞了。馬來亞的“獨立”，英帝國主義由直接的統治者，既身為幕後的主使，暫時蒙騙了一部份群眾，動搖了一些軟化份子，使馬來亞人民的革命力量受到一定程度的挫折。

一九五九年以後，“議會民主”制被捧為至聖的“有效”途徑，被一部份人們迷信為“完全可能”的道路。那些人，只看到革命力量受摧殘、受挫折的一面；看不到革命力量還存在，並一定會發展壯大的必然性。他們陷入了“議會民主”制的泥濘中，忘記了殖民主義者手拿着麻醉劑，另一手還握着血跡未乾的屠刀。

有些人沒有充分的認識“議會民主”的欺騙本質，不能正確地利用“議會民主”制下有限的條件，發展議會外的群眾性鬥爭。他們自己充當了帝國主義的推銷員，向廣大人民群眾散佈對“議會民主”制的痼疾。他們否定了革命行動的決定性意義，他們越來越怕談革命，怕“過火”的群眾鬥爭，幻想通過“數年一度”的所謂“憲制談判”逐步取得政權；幻想在和平安定的環境中，能成長群眾力量。他們越來越要求人民拋棄鬥爭行動，“循規蹈矩”“奉公守法”。他們深恐任何“過火”行動，會導致統治敵人的摧殘。為此，他們不惜壓制群眾越來越昂貴的鬥爭熱情。

這些人，把人民群眾偉大作用貶低了，以為群眾（特別有興趣的是公民）的作用，不過是在選舉日，前往票箱投下他們的一票；幹部的作用則被理解為在投票日向選民“拉票”。對於工人，他們往往制造

一種現象，使工人以為，生活待遇的改善，決定在工會領袖的“善於談判”或政府勞工仲裁庭的“公平”判決。

這些人，對馬來亞的階級分析是主觀片面，機械靜止的。他們喜歡用敵強我弱來嚇唬幹部和群眾，他們常常強調中小資產階級多，工人階級還微少，來挫折工人階級鬥爭，推行迎合中小資產階級口味的投降妥協政策。

由於滿足於眼前利益，這些人缺乏長期鬥爭的信心，主張接受“馬來西亞”和星洲假“獨立”的所謂既成事實。由於帝國主義及其走狗的長期“分治”政策的結果，一方面也因為這些人錯誤的思想和政策，馬來亞和星洲被分隔為二個互相陌生的單位，以致一些人竟主張接受星洲為一個“獨立”國家而存在，接受帝國主義“分治”陰謀。

必須強調指出：“議會民主”制只不過是帝國主義及其走狗集團愚弄人民的騙局，越來越多的事實，揭露了帝國主義及其走狗集團加強軍事獨裁統治的傾向。我們必須為走狗集團軍事獨裁統治局面的到來，做好更多和必要的準備。在今天，大力發展群眾鬥爭，以打擊敵人、壯大人民革命力量的鬥爭方針是正確的，是完全符合局勢發展的需要。任何真正的革命和愛國人士，都沒有理由，也絕不可能拒絕接受。

五一鬥爭簡史

經過流血鬥爭而結下的果實——國際五一勞動節已經來臨了，世界各國人民均以歡欣、興奮、激動的心情來慶祝她，我們馬來亞工人階級也不干示弱，突破重重人為的困難來慶祝這一可歌可泣的工人鬥爭節日，共同喚出工人階級的心聲。

十八世紀，工業革命後，資本主義國家的科學日漸發達，機械物質日漸產生，許多勞力的工作均為機器所代替，無形中造成生產率高，工過剩的現象，無數工人陷入失業的困境中，那些資本菲薄的中小資產階級與手工業生產者，由於敵不過資本雄厚者，都紛紛倒閉，勞工們為了生活，賣命地工作，每天十五、六小時不定，剝削與壓迫的現象，更是不堪言喻，此時，國家經濟命脈全落在幾個大資本家的手中，形成貧者愈貧，富者愈富的現象。

1884年，資本主義的美國的廣大工人階級，為了生存，為了爭取“自由與麵包”就展開了遊行集會鬥爭，堅決要求資本家及執政者立行“三八制”，保障工人基本權益，然而這項行動却遭當局的殘暴破壞與鎮壓。

1886年五月一日，美國廣大工人階級，充分吸取了上次的經驗教訓，加強團結，加強組織領導，革命的烈火就在【職業工友聯合會】的領導下，於美國芝加哥的赫麥克廣場展開了卅萬勞動工人罷工，遊行示威，揭開了史無前例的鬥爭序幕。

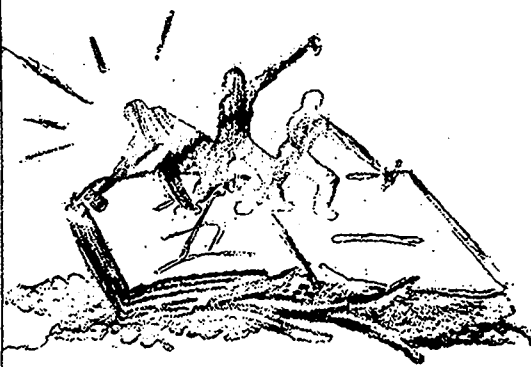
，爆發了全國性的總罷工，大大地影響了國家經濟，物質生產，暴露了當政者的醜惡罪行，軍警、暴力、逮捕並不能改變窮苦工人的鬥爭意志，他們在鬥爭中鍛鍊得更堅強，築成了一道銅牆鐵壁，面對更殘酷的流血鬥爭，美國工人的英勇鬥爭表現，深深地教育了各階層人民，並毅然地給於精神上、物質上或行動上的支援，使工人們的鬥爭日趨勝利，迫使當政者與資本家干敗下風，接受勞苦工人的合理要求。

美國工人階級敢於鬥爭，敢於犧牲的英勇表現，震撼了其他被奴役的人民，他們紛紛組織動員起來，向統治者、壓迫者展開激烈的鬥爭，歐美各國的工人運動都先後取得了輝煌的成績。為了更進一步使全世界工人階級能緊密團結一致，敢於鬥爭、敢於勝利，不怕犧牲，各國的工人代表於1889年聚集於法國巴黎，舉行盛大的聯合大會，並通過以五月一日為國際鬥爭紀念日，自此以後，【五一】即為全世界工人階級的偉大紀念日了。

【五一】是先烈們流下鮮血澆灌的，是象征廣大勞動工人階級為爭取解放、自

由、民主、偉大光榮的節日。所以，我們除了歡欣的迎接她，還要學習先烈們革命樂觀主義精神。

綜觀目前，馬來亞被剝削，壓迫的勞苦人民，他們付出的是血汗，大量的精力；過着的是苦難的牛馬般的生活；他們身心勞力生產出來的果實，却絲毫也享受不到。為了生存，為了改善待遇，保障人權，工人被迫所展開的工業行動——罷工，也從統治集團一手剝奪，尤其是所謂【獨立】以來，它們通過了種種不合理的法令，動用暴動車、軍警鎮壓、恐嚇工友，干擾、破壞工人的罷工行動，企圖達到加深剝削工人、壓迫工人，幫助資方的目的，狡猾成性的傀儡集團，為了剷草除根，借刀殺人，就頒佈了“修正職工會法案”，“工作準証”及其他不利於工人階級的法令，妄想削弱左翼工運，分散工人力量，加強其法西斯式的統治，然而儘管反動集團如何的剝奪工人權益、迫害工人階級，我們是要“以牙還牙”，站穩工人階級立場，與反動政權展開鬥爭的。所以，我們就有責任去教育、組織他們，反擊一切不合理的陰謀詭計，為實現沒有人剝削人、人壓迫人的社會而奮勇前進！



積極展開反美斗争

全力支援越南人民

“援越抗美”運動就要在我們的祖國轟轟烈烈的展開了，這是多麼令人興奮的一回事。長久以來，每當我們看到世界上許多國家的人民積極展開反美斗争，我們的心就跟着他們的民族解放斗争而激動，也為他們的勝利而歡呼。今天，我國的反美運動就要在人民群眾的支持下積極展開了，這使我們感覺到無限的光榮和自豪，我們保證一定完成這一項艱巨而偉大的任務。

越南人民的反美斗争鼓舞了全世界人民，給全世界人民看清美帝國主義的本質只不過是紙老虎吧了，這使美帝國主義的處境日益困難。在南越，人民戰爭打得美帝國主義寸步難行。儘管它高喊“逐步升級”，但它每次升級，它的少爺兵和傀儡軍的死傷就跟着升級。它的什麼“行動”都成了它們走向死亡的推進器。而越南人民的每一斗争形式都成了美帝國主義及其傀儡的催命符。另一方面，越南人民的政治斗争罷工、罷課、罷市、示威遊行、流血暴動……各種各樣的斗争形式不斷出現，有力地打亂了敵人的軍事部署，教育了更多的越南人民及偽軍。今天美帝國主義的處境就是“上天倒栽葱，下地挨砲轟，出外路難走，回家一場空。”怎樣也不能挽回敗局。

美帝國主義為了作垂死掙扎，瘋狂地征兵越南，陰謀擴大戰爭，但這一切做法却引來了全世界人民的憤怒，加速國際反帝統一戰綫更

快地形成。各國人民都積極展開了反美斗争，有力地支援了越南人民。尤其是美國人民的斗争，更有力地拖住了美帝侵略軍的後腳，使它們處於更困難的境地。

就由於美帝國主義公然的與世界人民為敵，全世界愛好和平的人民今天已把美帝國主義當為頭號敵人，而且掀起了一個反美的高潮。在這反美風暴中，全世界人民組成了廣泛的統一戰綫，全面地圍攻美帝國主義及其僕從，這個革命風暴的出現，大大地有利於世界人民的斗争。曾經與日本法西斯、英帝國主義及其傀儡反動政權作英勇斗争的我國人民，也一定能和世界人民一道，為消滅美帝國主義及打倒英帝國主義及東姑、李光耀反動傀儡政權而進行持久不懈的斗争。

今天，在我們祖國的土壤上展開的“援越抗美”斗争，我們認為有着幾個重大的意義，通過這個內容的斗争，我們可以（一）掀起火熱的斗争，克服幹部長期以來恐敵思想、不敢斗争、不願斗争的錯誤思想。指出一條正確而斗争路綫，因為我們清楚，我國左翼一路來所進行

的斗争，對於群眾性斗争，或與反動派展開尖銳斗争方面做得不夠，造成了幹部們思想上往往有怕斗的思想，更嚴重的是出現了一批不敢斗争，死抱機會主義者，如果我們不與這種思想斗争。那麼，我們的運動將被誤導。今天，社陣的抵制“國會”，杯葛“補選”，使反動派手忙脚亂，亂咬亂吠；這說明我們已採取主動，同時也指出了一條最明確的斗争路綫。我們的斗争再不是隨着反動派的鉞壓而反擊，而是要使反動派應付我們的斗争。儘管右傾機會主義者不支持或污蔑社陣的做法，但我們要嚴正的告訴他們：你們的做法只能夠更徹底的暴露你們自己。所以，通過反美斗争去克服錯誤思想，鞏固左翼隊伍是重要的。

（二）教育廣大群眾，提高群眾的政治覺悟與認識，加強我們的力量。由於我們不能很好地展開群眾工作與群眾斗争，造成了群眾在覺悟上還不高，這就使我們有必要積極工作與展開斗争，通過這些向群眾解釋局勢，暴露美帝國主義的侵略罪行和其紙老虎本質，並暴露本地反動派出賣人民利益，為虎作倀，狐假虎威的本質，並通過這樣的斗争向群眾指出：我們的斗争並不是孤立的，世界人民一定會支持我們的，鼓起群眾的斗争情緒，為我們將來的斗争積蓄力量。而且做群眾工作的過程，如教育、組織、發動群眾，

轉入第二版

正確理解陣社陣 抵制國會的意義

星洲社會主義陣綫的抵制“國會”開幕和補選行動，已在星洲實行了；對於這項行動的正確性，曾引起了人民的重視與熱烈的爭論。在這篇文章里，我們希望能對有關問題，提出一般的探討。

(一) 什么是“抵制”？

抵制或杯葛(BUYCOTT)國會選舉，作為一種群眾性的鬥爭形式，它可分為積極和消極的兩個方面。消極的抵制“國會”選舉是指不去投票或不派候選人等等。如近日星加坡聯盟抵制行動黨法西斯的“補選”是個例子。積極抵制却不同，它除了不去投票和不派出候選人之外，最重要的還是利用各種機會和條件，大力宣傳和動員群眾，暴露統治者的獨裁和國會制的欺騙性，通過這一切來達到教育群眾，暴露反動派的目的，並發動群眾性的鬥爭，使群眾運動向前推進。如社陣的抵制行動便是這方面的例子。

有人對社陣的抵制感到疑惑重重，當心這樣作會太劇烈，超過了“憲制”鬥爭的範圍。我們却認為，抵制行動一點也不太劇烈，絲毫也無越過“憲制”鬥爭範圍。其實，參加選舉或抵制選舉，都是“議會民主”內的事。對左翼來說，只是一個這樣或那樣的鬥爭形式問題一點也沒有離開反動派所說的“和平”、“合法”的軌道，依然是“憲法”圈子內的事。

當然，抵制“國會”可

說是一種較為直接和革命性的鬥爭形式，它是面對面的向反動派提出最嚴重的挑戰。抵制“國會”不但是反對反動“國會”的問題，同時是對它的存在性的直率否定。社陣不是不要參加“國會”選舉，^{問題是國會民主}的實質，在星洲是完全不存在的。在反動的行動黨統治下的星加坡，我們有的是行動黨的“樹膠印”和獨裁的“民主”吧了，其他的東西是沒有的了。

因此，抵制是目前最積極的鬥爭方法，它能暴露、^{使反動派不能正常的活動}、^{使行動黨法西斯的}、^{使國會出大毛病嗎？不能像}、^{以往那樣的欺騙人民嗎？}

抵制“國會”也显示出左派在鬥爭藝術上的靈活性和多樣性。反動派是通過“國會”^內（如選舉法令等）和“國會”外（如警察、監獄等）的方法來統治我們；因此，我們就應該用種種方法：好像抵制選舉、抵制“國會”、示威、群眾大會、罷工、罷課等等鬥爭形式來對付或打擊敵人。假如我們把自己約束起來，跟着敵人的“指揮棒”做事，採取“選舉就參加，上課就讀書”的奴隸態度，我們只會被“將”死、迫害、永遠也翻不了

身的。因此，社陣的抵制“國會”補選，具體的表現出馬來亞左翼人民，在鬥爭藝術上的進展，是左翼策略的靈活性和多樣化的生動範例。

總之，抵制“國會”選舉是一項有效力，革命性和戰鬥性的群眾鬥爭方式。

(二) 抵制或是參加？

既然抵制是一種群眾性的鬥爭形式，那麼，我們如何應用它呢？在什麼時候用呢？偉大的國際工人導師不只一次的提醒人們，在利用“國會”鬥爭形式的同時，必須對它的虛偽性和危害性，有高度的警惕，絕不能瀆痺大意。因為這“玩意兒”基本上是資產階級的東西，是反動的。當然，在某種特定的歷史條件下，“議會”鬥爭具有兩面性。即反動的一面和進步的一面。就以資本主義初期來說，“議會”作為反對中古的封建專制的工具，它具有進步的作用；但在欺騙和壓制日益成長的工人階級問題上，“議會”又是反動的。“議會”的兩面性是隨着歷史的發展而起變化的。“議會”作為與中古封建的鬥爭工具時，它的進步性暫時的超過反動性，但隨着資本主義的勝利，封建制度的沒落，“議會”的進步性逐步的減少，它的反動性却日益增加，而最後淪為資產階級奴隸勞動人民的反動工具了。

因此，參加選舉或是抵制選舉的

轉入第六版

接第五版

問題，主要是被某一個時期的特定的歷史條件所決定。假如參加是對廣大人民有利的話，我們當然參加。否則，抵制便是唯一的選擇了。無視歷史條件而大談參加或抵制，對左翼運動是大有害處的。我們認為，以下這三個基本原則，可作為左翼對選舉的參加與否的最高標準。

1. 選舉能否提高群眾的革命志氣，增強他們的革命熱情，還是降低和減少他們的革命精神呢？換言之，參加能否幫助群眾去認識反動的東西，暴露反動派，達到教育人民的目的，加深群眾對反動派的階級仇恨，鼓起群眾的鬥爭情緒，增強革命人民的戰鬥力量？還是去幫助敵人欺騙群眾，對那沒有客觀實際的“國會”製造種種假象，增加群眾反動政權的幻想；作敵人麻醉群眾思想的幫兇；以致緩和了階級仇恨，降低鬥志，削弱了群眾的戰鬥力。假如參加選舉能達到改善民生、教育群眾，恢復結社、出版、言論、集會等的結果。當然，我們一定參加，否則，那只有抵制了。

2. 參加選舉是否會違反社會的發展規律，左翼的革命任務和道路呢？當前左翼運動的重要工作之一是：徹底暴露和摧毀反動派的假“議會”；破除對“議會”的迷信，學會多姿多彩的鬥爭策略。換言之，我們要跑什麼道路，純粹是“議會”鬥爭嗎？還是多姿多彩，針鋒相對，如選舉、抵制、罷工、罷課、示威等群眾性的鬥爭？或是死抱著早已過時的舊手段不放，還是大胆的拋

棄舊的，採用新的手段，為即將到來的熱火朝天的群眾性運動準備條件？我們要把群眾引入歧途，還是要帶群眾走光明的革命大道？這是對革命任務的能否完成，具有決定性意義的。

3. 在不合理條文的限制下，左翼政黨參加選舉雖可能有些微小作用。但是，我們決不能忘記比較一下，它可能產生更大的反作用，即不利方面大大超過有利方面，壞影響大大超過好影響，誤導作用大大超過教育作用，美化敵人大大超過醜化敵人等等。如果我們忽視這些，光考慮當前的一點小利而忘記了以後的大害，那麼，我們就是用暫時或部份利益去傷害長遠和整體利益。

馬來亞（包括新加坡）左派人民並不是不要參加“國會”選舉，問題是參加後能否實現廣大群眾的要求，假如參加像目前由反動派完全操縱的“國會選舉”那麼，這只能幫忙反動派欺騙人民，模糊人民，延長其統治壽命了。有些人可能故意問：星加坡“國會”不是明明就在那邊，怎麼偏要說“國會”是假的呢？我們覺得，對待國家機器問題，是必須用階級觀點和代表人民利益的角度來看，我們之所以說：星加坡“國會”的虛偽，主要是因為它並不能代表人民的利益和反映人民的願望，它是違反社會的發展方向，只為一小撮反動者所專有，庇護反動政權的“樹膠印”；而我們所理解的“國會”，却必須能在一定的程度上反映民意，做一些對人民有利的事。因此，假如有人要問：星加坡有“國會”嗎？

我們可以這樣回答：有！但是，這是行動黨的“國會”，完全不能代表民意，因此，我們所以抵制補選，也就是拒絕幫助行動黨在法西斯法令上蓋“樹膠印”。

其實，反動派老早就使用種種獨裁手段，將“死”群眾，使群眾無法有公平和民主的競選條件，他們首先就不允許我們參加選舉，不給我們有公平、合理的真選舉；硬要我們與他們演“鬧劇”。我們在不得已的情況下，只能以“以牙還牙”的態度，以群眾的力量來反擊反動派的陰謀詭計。這樣做難道會不合理，太劇烈極端嗎？左翼的抵制是被迫出來的，這個行動，是反動派教我們學會的。

讓我們回顧一下，反動派是如何的剝奪了我們的選舉吧！抗日勝利後，馬來亞人民本想通過“憲制”的途徑，選出一個代表人民的政府。但是，在一九四八年，英殖民主義者，用殺害和鎮壓的手段，回答了人民這一合理的要求，左翼人民在血與淚的慘痛經驗教訓中，第一次被英帝迫於議會大門之外。在林有福時期，左翼人民民主基本權利的要求，反動政權照舊用警察和監獄回答之。人民進一步被剝奪應有的民主權力。李光耀的法西斯“全民投票”，更入骨的暴露出選舉的虛偽性。一九六三年的法西斯“大選”，是行動黨獨裁和法西斯本質達到了頂峯，使人民再一次看清楚“議會”選舉的虛偽性，人民對“議會”選舉逐步喪失信心了。

事實已經非常清楚的證明：反動派是一步步地剝奪人民的參政權與選舉權，好讓新老殖民主

轉入第一版

接第六版 正確理解社障 抵制國會的意義

義者及其傀儡們長期統治馬來亞；因此，今天，社障所爭取的“公平和民主”的大選條件，就等於要反動派首先取消剝奪左翼的競選機會。只有在對現了公平和民主大選條件後，左翼才会有競選的條件，也才能參加選舉。否則，在反動政權限制的情況下，明知故犯的參加“選舉”：這只能將已對“議會”鬥爭逐步喪失信心的群眾，從新引向對“議會”鬥爭產生幻想的境地了。

(三) 其他國家也有抵制選舉

左翼內部有些人，好像被社障抵制行動嚇呆了，對這個重大問題，連呼一聲支持也不敢，我們不妨舉一些例子以說明抵制行動並不是社障的“特產”，其他國家老早“出產”過了。

在一九〇五年，偉大的蘇聯人民，曾經抵制過沙皇的專制國會。(THE BULGIN DUMA)當時參加這個行動的，除了蘇聯工人階級的政黨外，還有自由資產階級政黨，如：(CONGRESS OF THE UNION OF UNIONS)。由此可見，抵制選舉並不是左翼的專有品。在當時，蘇聯工人階級偉大的導師明確地向人民指出：從人民權力的角度看，動員群眾，選舉的自由，應首先全面的被獲得。沒有言論、出版、結社和集會的自由，選舉是一樁鬧劇。他進一步說：我們並非不參加國會選舉，其實國會已不存在了。

在南非共和國里，泛非議會黨(THE ALL-AFRICAN

CONVENTION)，在面對南非法西斯的“國會”選舉時，提出“不與壓迫者合作”的正確口號，並宣佈抵制在非人的法律下所舉行的所有假選舉。南非民族主義機構(THE UNITY MOVEMENT OF S.AFRICAN)的領袖之一，I. B. TABAT 在一篇文章中說：假如我們放棄原則而參加競選，那麼，在政治和精神上，人民將會被束縛在壓迫者的國家機器上。他們堅決反對其他機會主義的口號。如“半塊麵包比沒有麵包好”，“讓我們從內部來鬥吧”等等。

尼日利亞(NIGERIA)的一個反對黨(THE UNITED PROGRESSIVE)(GRAND ALLIANCE)也在一九六四年抵制由A. BALEWA 所舉行的一次選舉。這個反對黨的領袖曾宣佈：“人民是不會接受任何協議，除非政治犯被釋放，享受平等的權利被肯定，及聯邦的選舉被宣佈無效”。連尼日利亞的總統 DR. AZIKIWE 都表示懷疑政治家們有誠實的意圖去保證一個自由和公平的選舉。

羅尼亞聯邦(THE FEDERATION OF RHODESIA)的(THE UNITED NATIONAL INDEPENDENCE PARTY)(政黨)在一九六〇年為了反對北羅(N. RHODESIA)的憲法而宣佈：除非政府解除封閉政黨的命令，釋放政治犯並不再發生逮捕事件，否則，該黨不準備參加選舉。一九五六年金馬峇(CAMEROON)的(THE UNION DES POPULATION DUS CAMEROUN)(政黨)，也曾抵制在該國舉行的選舉，並要求釋放政治犯，

言論的完全自由等等。

在烏干達(UGANDA)、蘇馬里(SOMALI)、嘉納(GHANA)等國，也曾經發生過抵制選舉及杯葛政府的所謂“調查庭”等等。

總之，抵制大選是人民所享有的合法的權利，是對反動和獨裁政權的一種反抗形式，是一點也不過火的。

(四) 社障抵制行動 的重大意義：

既然社障的抵制是合理的，是被逼出來的，那麼，我們這樣做能得到些什麼呢？我們覺得，社障的抵制行動具有下列幾點意義：

1. 抵制行動具體和有力的向國內外人民暴露行動黨法西斯“國會”的虛偽性和獨裁性。向世人控訴法西斯行動黨是如何糟蹋人民的民主權利：如集會、言論、結社、信仰等自由；是如何把“國會”變成“樹膠印”：如一年開會二個半鐘頭、壓制反對黨的意見等等。使行動黨法西斯在世人面前獻醜。一個沒有反對黨的“國會”，是“民主制”的一大諷刺；是多麼難堪呀！難怪李光耀也躁急萬分，不知如何是好。除了拉拉幾個叛徒與社障唱對台戲之外，一點其他辦法也沒有。

2. 抵制行動是人民對罪深惡重的“假國會”的公開審判。是宣判它的死刑。抵制行動也表明人民決心燒

轉入第八版

第七版

癡行動黨的“樹膠印”，徹底清除這個只做壞事，不做好事的法西斯的“製造廠”；使它無法繼續欺騙人民。抵制行動使人民得到最生動和最明確的政治教育，提高了人民的階級覺悟。從今以後，人民不但不相信“國會”，也同時否定了它的存在性；打破了群眾對“國會”的幻想，破除了對“國會”的迷信。

3. 許多人企圖用種種方法去沖淡和消滅馬來亞人民的革命傳統——敢於鬥爭、敢於勝利；不怕犧牲、減少犧牲的革命精神。這精神具體的表現在“五一三”的反拍兵事件；“十二六”學生大集中，福利工潮事件等等。在這些事件中，星加坡人民以那大無畏的英雄氣概，與敵人展開針鋒相對的鬥爭，樹立了左翼人民的革命好榜樣。然而，令人深惡痛絕的是：在長期的和平和憲制鬥爭中，左派內的右傾機會主義者，在所謂：“鬥爭藝術、照顧中間^{勢力}保存力量”等名堂下，一次又一次的在左派群眾中，替敵人傳播“恐敵、妥協、投機”等右傾思想，不斷的打擊和壓制左派的革命精神。為今天右傾機會主義思想的泛濫提供條件。在這種情況下，社障的抵制行動像是敲響了革命的警鐘，呼喚馬來亞左派人民必須站穩立場，為打倒右傾機會主義者，捍衛和恢復左派的革命傳統而堅持奮鬥！

4. 社障的抵制，暴露了右傾機會主義者的“言論上反帝、行動上幫帝”的醜惡面目。他們為了在左派中站個腳，不得不罵几句：行動黨法西斯

；但他們的右傾本質，決定了他們不敢支持社障正確的抵制行動。為了擺脫他們在這個問題上的困境，他們不惜搬弄是非，找種種藉口來替他們的機會主義立場辯護。他們這樣做有兩種結果：

一、幫反動派污蔑社障的抵制行動，並誤導人民，實際上成為反動派的幫兇。

二、他們這樣做，等於在革命人民面前，脫下了他們左派的假面具，露出一身右傾機會主義者的醜相來。英國有句諺語：你不能吃一塊糕而同時又擁有它。右傾機會主義者就是處在這個可憐的境地。

總而言之，社障的抵制行動是積極的、正確的、合乎於廣大群眾要求的策略，是給反動政權的迎頭一棒，也是大大地發揚了敢於鬥爭、敢於勝利、革命樂觀主義的精神。

墨寫的謊言 血的事实

馬來亞傀儡集團執政以後，就大肆喧嚷其所謂“工業計劃、照顧民生，維護民利……”等自編許多謊言，以圖欺騙國內外人士，掩蓋其殺人不見血的事實。

就以泗岩末吳萬發陶瓷器廠有限公司屬下工友之悲慘遭遇來說，便是個試金石，工友進廠工作，工資僅有一元半，至到七、八年，甚至十多年後，薪金還是二元多，連喝水，

吃飯的錢還不夠，他們成天關在熱氣沖天，腥氣撲鼻的鑪子裡工作，一身乾淨的人進去出來後就變成醜態的落湯雞。假如，工友因此而病倒或損傷，要求休息或請半天假等，有時資方就連上半年所作的工資也被剝奪，更談不上有醫藥費的權利。公共假期或星期日有工作者之薪金也未加補，只按照平常工作計算。幾十年來，該廠工友根本享受不到房屋津貼，解僱恩恤金、病假、退休福利金、婦女生產津貼等的權利。有薪假期及有薪年假更談不上，有時工友在廠內取個破茶杯喝水，也遭拒絕，資方寧願拋棄及粉碎它。還有許許多多令人難信的待遇是非筆墨所能形容的，是一言難盡的。

欺壓、迫害乃是資方剝削工人的法寶，是掠奪工人血汗而自肥，什麼勞工法令、福利條文，工業法令……只不過是有其名而無其實，只不過是一張好看的“畫皮”吧了。吳萬發工友的悲慘遭遇是令人同情的。

藉於此，我們應該響應吳萬發全體工友的號召，不買不賣廠方之一切產品，徹底暴露反動集團的醜惡面目及資方迫害工人的嚴重罪行。



今日人民公社

微火譯

本文乃譯自1964年東方水平綫(EASTERN HORIZON)第三卷第十二期之文章，原文作者為希維特·約翰遜及挪威爾·約翰遜(HEWLETT NOWELL JOHNSON)翻譯者為微火，主要內容是記康特伯里之前教務主任希維特·約翰遜伉儷，接受中國總理周恩來先生之邀請，前往中國訪問，並對中國近代工农医药衛生等大跃进有所感觸，而將其訪問各地之情況記載下來。

我們一行曾經訪問了中國四次，那是在一九五二年，一九五六年（和我們的女兒同行），一九五九年及一九六四年——這年希維特已年屆九十高齡了。

希維特曾於一九三二年到中國作長途的旅行，那時中國正受着饑饉，對日宣戰、內戰、軍閥和土匪的威脅和折磨；他是為着賑濟災黎而來的。

我們業已出版了兩本書：一是「中國新世紀」(CHINA'S NEW CREATIVE AGE)，另一是「中國的崛起」(THE UPSURGE OF CHINA)。

今年我們的訪問，使我們留下不可磨滅的印象：中國呈現比過去更富有創造性、更興盛，並且克服了三年的挫折，可怕的旱災和水災

七月初，在我們還沒有動身之前，很明顯的，那將有一番豐收，而事實也是如此。在我們到達廣州時，我們聽說，雖然一九六三年是六十年來最乾旱的一年，然而他們却有很好的收成，這就在我們兩次的旅行中找到了為何他們戰勝自然災害的原因。

從廣州出發大約需二小時的汽車旅程，我們看到了一座高度自動化的水電站，建立在山里的石谷邊沿，幾個人分三班，輪流加以管理。往上走，一條河被圍成一個人工湖，水打從這在硬石里的一條狹長的水道流進這個水電站。

湖里的水足以灌溉四十萬畝的田地，而水閘則阻止大水泛濫到廣大的地區去。它的水力足以供給十八個鎮和四個大城市之用。（附帶地說：在湖里有成千上萬斤的五類）。

在廣州郊外，我們參觀了由四萬四千個公社社員親自建成的水壩、防浪閘及運河。而且整個的工程都是他們親身設計和打樣的。

這個木門是用一種很機伶的方法提起來的



，它聯繫着一個木箱，當箱里充滿水時，則沉下，因而就把它舉起來，只有一架機器用來抽水；但是整廿一個防浪閘根本不需要用到機器。

除此之外，還有卅五座抽水站，這是用來灌溉六萬六千畝的田地，並且保證了那些經常泛濫的地區不再被洪水所侵襲。

朝北走，我們抵達北京，訪問了明陵谷蓄水池。雨季時期，高山供給強大的水暴——雨水從高山流進谷中，四溢到廣闊的平原，造成一年復一年的水災和大難。

為此，一九五八年，一座水閘建立在該谷地末端，構成一個湖，湖里有豐富的魚產，環繞着湖四週，一望無際的繁茂果樹欣欣向榮，毛澤東、朱德和北京市長（彭真）曾在此工作，周恩來也做了一個星期。這裡的朋友告訴我們他們是在凹凸不平的石頭上工作的，而我們的傳譯員，那時是在大學里，並在運輸部工作。該水閘為期五月就建成。

這一連串的計劃之所以能在全中國為億萬人所完成，是因為他們有了人民公社的組織。

我們訪問了一些公社，前面我們已經講過了廣州郊外的大理公社所造成的一個水壩，那時此地的人口有一萬二千六百卅六家，包括四千四百個工人。此地的主要穀物為米、花生和西瓜。在一九四九年之前，每畝地平均年產四百個；一九五八年每畝有七百五十八斤；可是在一九六三已達到一千一百五十二斤的數目了——這一年恰是近百年旱季為害最大的一年。

人民的生活水準有顯著的提高，農民得到

轉入第十版

接第九版 今日的人民公社

了從所未有的生活保障；人民現在能買衣服、收音機和自行車。電流普及各家；晚上燈光普照大地；人們可以坐在明亮的燈下靜聽廣播。

我們在此看到了市場，並在鄉村里看到了很好的店舖；農民有拖拉機站和農業技術站，以及特別優良耕種的土地。

與此同時，我們也訪問了醫院；它供給中醫接合了西醫的治療法。一所X光部門，一所母產院，和一個節育院等。在公社里的每一單位，有他們本身的診療，老人院、托兒所，以及幼兒園也紛紛成立。

在北京郊外的“常青”公社，我們看到了蔬菜的試驗站，及一位老練又傑出的工人。同時，我們也參觀了西山(WESTERN HILLS)旁的美麗富饒的果園。此地的泥土包含着石頭，不適用於蔬菜的耕種，但却極妙的整畝整畝的被利用來作為種植葡萄、杏、梨、柿等。這些園里點綴着成熟的果子。在城里的果類是舉目皆是的；而且很便宜。

廣大的田地用來做為各種菜類的耕種，而此區到處有運河和抽水站的供應。

我們也到農村去溜達一番，並且受邀到我們所喜歡的家裏去訪問；房屋都是用石頭和瓦蓋成的，在炕上放着許多美麗的毛衣和棉衣；各家有電流、熱水瓶、鐘、收音機、優雅古老的梳粧台及現代化的傢私的設備；牆上則掛着圖畫。屋子的週邊圍繞着自家開闢的土地，種着各種果樹和鮮艷的花朵；有些園地用來種烟叶、蔬菜、

其他的則專種大葱——有些人家飼養豬、有的則養雞和鴨。而雞：几乎是家家戶戶都有，這些大多數為年已古稀的老婦人所照管。

管理有方的大商行售賣各種東西；包括各種食物，嬰孩罐頭食品，衣服、拖鞋、油類及陶器等等。

一九六三年供給北京的蔬菜几近一九五七的兩倍。在一九七一年至六三年間穀類增加百分之卅一，其在園里的出產量是五、六倍。除此之外，廣大地區的果子還沒有成熟哩。

整個國家增產的結果，使人不難理解為何全中國是走向越來越豐衣足食的大道。

在一九六四年，我們發現教育事業有驚人的進展，大、中學生紛紛從中學、學院及大學畢業出來；你隨時隨地可在街上碰到他們。

現在全國總共有二百五十萬小學教師。在過去十四年裡，有為數超過一百五十萬的畢業中學教師，單就北京大學而言，就有十萬個大學生。

衛生防預有着美好的效果，前次我們訪問中國給我們留下很好的印象；人們都有着較好的身軀，特別是從兒童到青年這個年齡。衛生設備和診療所几乎遍及城市和農村。

這和一九三二年比較，簡直是重大的改革，那時數不盡的國民死於饑荒，到處流行着各種疾病。

再朝前走，我們參觀了上海江會所管理的一座工人療養院。它矗立於離杭州不遠的一個山丘上，位置適中；人們可以眺望浩瀚的錢塘江；在另一方面可以望見河谷上的丘陵和

及高山。工人們可在此療養兩個月，院裡還有中醫和西醫醫生。院裡有各種醫療的設備，除了必須付繳一半的伙食費外，所有一切的開支都是免費的。每間病房有三個床位，病室外有陽台。同時這有一座美觀的餐廳；及文娛室，裡面有一個很美麗的舞臺。

當我們在北京城時，我們受到第一流的健康檢查，因此我們親身了解中國醫生的醫術水準為何。

毫無疑義的，在我們整個旅途中，中國人的道德品行給我們以深刻的印象——他們是非常真誠誠懇的。他們的鬥爭和辛勤的勞動不但是為了日常所需，而且是為了全中國人的美滿生活。

年青一輩的教育和思想是受到特別關懷的。怎樣使下一代真誠及忘我的為集體服務？怎樣提防他們墮落為一切為自己，落後者倒羣的舊思想？這些問題不但受到教育家、政府的廣泛討論，而且在工廠、機關、公社、家庭各個單位也關注它。學生們也激烈的討論它。

我們和各個教堂其中有聖公會會有十分密切的關係。我們深受他們和教堂的誠摯關係而感動，這是南京神學院的鄧主教所了解的。他几乎是我們整個旅程的伙伴，並且和我們一道謁見了毛澤東主席和周恩來總理。

毫無疑問的中國是一根振奮人心的強心劑，現在回想起來，使人感到無比的信心和希望。

世人是不能不理解中國目前的情況的，因為很明顯的中國的過去面貌已成為歷史的遺跡了。



接第四版

積極展開反美鬥爭
全力支援越南人民

領導群眾開展鬥爭。……都會鍛鍊出更多有經驗、有能力的精幹部，為祖國的解放運動提供了勝利的因素。

(二)通過這樣的鬥爭，我們教育了群眾，打擊了反動派，阻礙了它們進一步出賣及依靠帝國主義，這樣就有力地支援了越南人民的反美正義鬥爭。同時，我們在國際上的聲威也必然日益升高，使世界人民更重視我們這裏的鬥爭，這一方面鼓舞了我國人民的鬥爭情緒，加強我國人民與世界人民之間的聯繫，壯大了我們的力量，另一方面也更徹底地孤立了它們，使它們的處境更加困難。

我們展開這樣的一場鬥爭，必不可免的要遇到許多形形色色的敵人的進攻。李光耀反動政權與東姑反動政權一樣地會加以鎮壓。但是，它們的鎮壓是會帶來人民群眾的更加不滿，而使世界人民看清楚它們的本質，並引起更激烈的反抗。反動派也會採取暴力來鎮壓我們。但是，我們應該認識，它們的鎮壓是表明它們害怕我們的鬥爭；而我們就更應做好充分準備以實力對實力的去跟它鬥，決不應被它的軍警所嚇倒。另外，我們也可能會遇到一個內部敵人，那便是右傾機會主義思想。當然，在和和平平的情況下舉行集會……等。右傾機會主義者也許會呱呱叫，表示支

持（這是因為，反美鬥爭如不支持，則更徹底暴露他們），不過，一旦鬥爭尖銳化，那麼，它們的狐狸尾巴就有可能露出來了！所以，我們應小心提防這種敵人。

最後，讓我們團結起來，積極參與鬥爭工作，全力支援越南人民！打倒美帝國主義！

接第二版

馬來亞人民團結起來！

朝向共同戰
鬥目標前進

雖然，我們必須面對諸多的困難，可是只要我們敢於堅持革命立場原則，大膽依靠群眾，充分利用廣大人民群眾與反動派間的矛盾對立，掌握時機，發動群眾鬥爭，我們一定能由小到大，由局部到全面的向帝國主義及其走狗集團進行猛烈的打擊，達到削弱敵人，壯大自己。亦只有經過不斷的鬥爭鍛鍊，才能在廣大幹部和群眾中樹立起真正的革命思想；

沒有革命的思想，就不會有革命的行動；沒有群眾狂風暴雨式的革命行動，亦絕不可能有鬥爭的果實。今天，馬來亞泛濫着的，對“議會民主”制的迷戀；看不到人民力量的恐敵思想；喪失革命原則立場的右傾機會主義路線，和革命思想是不能並存的。因此，一切要革命的人們必須切實行動起來，向一切阻礙革命思想的思想敵人展開鬥爭；在工人

、農民、和一切被壓迫人民，樹立起敢於鬥爭、敢於勝利的革命大無畏精神，大力展開群眾的革命鬥爭，把鬥爭推向新的階級。

對於所有犯錯誤的人，我們希望他們能看到自己的錯誤，勇敢的面對錯誤，並把糾正錯誤的工作切實的提到日程上來，虛心使人進步，承認錯誤是自我改造的第一步，我們相信，所有進步人民，都會在這場思想鬥爭中得益，革命思想一定戰勝反革命思想。

星洲是馬來亞不可分割的部分，反動走狗們千方百計要把我們分割，右傾機會主義者們亦要我們分開，我們必須加強努力，加強聯繫，不僅在思想，同時要在每個具體鬥爭中，切切實實地互相支援，在廣大幹部，廣大群眾中肅清“你們星洲”，“我們馬來亞”的觀念，讓我們並肩鬥爭，朝向共同戰鬥目標前進！

工人階級團結萬歲！

馬來亞人民革命萬歲！

被壓迫，
被剝削的一群工友

星洲酒旅餐業職工聯合會屬下單位洲際酒店三百名工友，由於頑固不化的資方拒絕工友兩項最低的合理要求，即房租津貼或供應宿舍及午夜班特別津貼，被迫於四月八日午時採取罷工行動，以表抗議。

罷工當天，行動黨傀儡政權不但不譴責資方的作為，反而派了大批軍警、特務、毆打及驅逐罷工工友，企圖破壞工友的罷工行動，行

轉入第十二版

請投神聖一票 選出能幹的代表

熱友互會 慶祝五一

我會第十一屆中央執行委員會即將產生了，為了使改選工作順利地進行，中委會已成立一個“改選小組”負責一切改選事宜。該小組已決定由四月十五日至廿八日為中央執行委員會提名日，五月一日至十五日為投票日，故希各單位工友，作好準備，選出英明肯幹的領導層。

我會也決定於五月十五日（星期日）下午三時正，假會所禮堂召開會員常年大會。當天除了有關負責人作常年會務報告外，會後將召開票選出第十一屆中央執行委員會負責人。屆時希望工友們踴躍出席。



一年一度的國際五一勞動節就來臨了，為了紀念這令人振奮的節日，我會已與屬下單位——亞達非酒店幹事會聯合慶祝國際五一勞動節，並決定於五月一日（星期日）下午七時正，假亞達非酒店舉行聚餐會，當天除了進行豐富的餐及演講外，還備有多姿多彩的餘興節目，包括午唱、歌詠、獨唱、小組合唱、口琴演奏等。倘若欲參加又還未購買餐券的工友，請速向我會或幹事會負責人購買，決勿自誤。

宣教消息

工人階級偉大的紀念日，已經降臨了，我會負責人為了迎接這偉大的節日，都忙得不可開交，恰巧又碰上是我會中央執行委員會的改選工作，真是繁忙萬分。為了順利地進行工作，我會屬下宣教股決定暫停幹事學習班、語文班及巫文班之上課，希望各位學員注意。

豪傑工友之令尊
韓燕光與世長辭

我會屬下單位豪傑酒店工友暨福利股股員韓敬囑工友之令尊韓燕光先生，因患心臟病，不幸於四月廿三日逝世，我會福利股屬下新嘉坡酒店工友也備有祭禮，捐了一筆可憐的款項，以周濟其家屬。

出殯之日，我會負責人及屬下單位幹事也踴躍前往送殯，以表敬意。

接第十版 被壓迫、被剝削的一群工友。

動黨這種保護資方，迫害工人的法西斯行動，再度暴露了其醜惡面目。

目前，此宗工潮在工友們的團結下及社會人士的支援下，還在繼續堅持之中。